

## SEZIONE 1: Identificazione della sostanza/miscela e della società/impresa

### 1.1. Identificatore del prodotto

Nome prodotto Canon C-EXV 20 Cyan Toner

Codice prodotto 0437B002

### 1.2. Usi identificati pertinenti della sostanza o della miscela e usi sconsigliati

Uso Toner per macchine elettrofotografiche

### 1.3. Informazioni sul fornitore della scheda di dati di sicurezza

#### Fornitore

Importatore  
Canon Europa N.V.  
Bovenkerkerweg 59, 1185XB Amstelveen, The Netherlands  
+31 20 5458545, +31 20 5458222  
www.canon-europe.com, ceu-Reach@canon-europe.com

#### Produttore

Canon Inc.  
30-2, Shimomaruko 3-Chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8501, Japan

### 1.4. Numero telefonico di emergenza

|                      |                                   |                        |                        |
|----------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
| <b>Austria</b>       | +43 (0) 1 406 43 43               | <b>Belgio</b>          | +32 (0) 70 245 245     |
| <b>Bulgaria</b>      | +359 2 9154 233                   | <b>Croazia</b>         | +385 (0)1-23-48-342    |
| <b>Cipro</b>         | 1401                              | <b>Repubblica Ceca</b> | +420 224919293         |
| <b>Danimarca</b>     | +45 82 12 12 12 <sup>[*1]</sup>   | <b>Estonia</b>         | 16662                  |
| <b>Finlandia</b>     | +358 (0)9 471977                  | <b>Francia</b>         | +33 (0)1 45 42 59 59   |
| <b>Grecia</b>        | +30 210 7793777                   | <b>Ungheria</b>        | +36 80 20 11 99        |
| <b>Irlanda</b>       | 353 (1) 809-2166/-2566            | <b>Italia</b>          | +39 (0)55 7947819      |
| <b>Lettonia</b>      | +371 67042473                     | <b>Lituania</b>        | +370 (85) 2362052      |
| <b>Lussemburgo</b>   | (+352) 8002 5500                  | <b>Malta</b>           | 21224071               |
| <b>Paesi Bassi</b>   | +31 (0)30-2748888 <sup>[*2]</sup> | <b>Polonia</b>         | 42 25 38-421/-422/-406 |
| <b>Portogallo</b>    | +351 800 250 250                  | <b>Romania</b>         | +40 21 318 36 06       |
| <b>Slovacchia</b>    | +421 2 5477 4166                  | <b>Slovenia</b>        | 112                    |
| <b>Spagna</b>        | +34 91 562 04 20                  | <b>Svezia</b>          | 112 <sup>[*3]</sup>    |
| <b>Regno Unito</b>   | +44 121 507 4123                  | <b>Islanda</b>         | 112                    |
| <b>Liechtenstein</b> | 145                               | <b>Norvegia</b>        | +47 22 59 13 00        |
| <b>Svizzera</b>      | 145                               |                        |                        |

\*1 Kontakt Giftlinien på tlf.nr.: 82 12 12 12 (åbent 24 timer i døgnet). Se punkt 4 om førstehjælp.

\*2 Only for the purpose of informing medical personnel in cases of acute intoxications.

\*3 Ask for Poison Information

## SEZIONE 2: Identificazione dei pericoli

### 2.1. Classificazione della sostanza o della miscela

Classificazione secondo il Regolamento (CE) n. 1272/2008

Non classificato

### 2.2. Elementi dell'etichetta

Etichettatura secondo il Regolamento (CE) n. 1272/2008

**Pittogrammi di pericolo**

Non richiesti

**Avvertenze**

Non richieste

**Indicazioni di pericolo**

Non richieste

**Consigli di prudenza**

Non richiesti

**Altre informazioni**

Nessuna

**2.3. Altri pericoli**

Nessuno

**SEZIONE 3: Composizione/informazioni sugli ingredienti****3.2. Miscele**

| Nome chimico     | No. CAS    | N. CE     | Numero di registrazione REACH | Percentuale in peso | Classificazione (Regolamento (CE) n. 1272/2008)  | SCL, M-factor, ATE   | Nota a Altri pericoli |
|------------------|------------|-----------|-------------------------------|---------------------|--|----------------------|-----------------------|
| Polyester resin  | CBI        | CBI       | Nessuno                       | 80 - 90             | Nessuna  | Dati non disponibili |                       |
| Wax              | CBI        | CBI       | Nessuno                       | 1 - 6               | Nessuna  | Dati non disponibili |                       |
| Pigment          | CBI        | CBI       | Nessuno                       | 1 - 5               | Nessuna  | Dati non disponibili |                       |
| Amorphous silica | 7631-86-9  | 231-545-4 | 01-2119379499-16-xxxx         | 1 - 3               | Nessuna  | Dati non disponibili |                       |
| Titanium dioxide | 13463-67-7 | 236-675-5 | Nessuno                       | < 1                 | Nessuna<br>(Per biossido di titanio in polvere contenente $\geq 1$ % di particelle con diametro aerodinamico $\leq 10 \mu\text{m}$ :<br>Carc. 2 (H351 inalazione)) | Dati non disponibili |                       |

I testi completi della indicazione/delle indicazioni di pericolo sono elencati nella SEZIONE 16

Nota a Altri pericoli : La seguente sostanza/le seguenti sostanze è/sono marcata/marcate con (1), (2), (3) e/o (4)

- (1) Sostanza per la quale è/sono stabilito/stabiliti il limite/i limiti di esposizione professionale UE (vedere SEZIONE 8)

- (2) Sostanza PBT o sostanza vPvB ai sensi del Regolamento (CE) n. 1907/2006

- (3) Sostanza presente nell'elenco di sostanze candidate SVHC per l'autorizzazione ai sensi del Regolamento (CE) n. 1907/2006

- (4) Sostanza avente proprietà di interferenza con il sistema endocrino ai sensi del Regolamento Delegato (UE) 2017/2100 o del Regolamento (UE) 2018/605

**SEZIONE 4: Misure di primo soccorso****4.1. Descrizione delle misure di primo soccorso****Inalazione**

Portare all'aria aperta. Consultare immediatamente un medico se si presentano sintomi.

**Ingestione**

Sciogliere la bocca. Bere 1 o 2 bicchieri di acqua. Consultare immediatamente un medico se si presentano sintomi.

**Contatto con la pelle** Rimuovere immediatamente con sapone e abbondante acqua. Consultare immediatamente un medico se si presentano sintomi.

**Contatto con gli occhi** Sciacquare con molta acqua. Consultare immediatamente un medico se si presentano sintomi.

#### **4.2. Principali sintomi ed effetti, sia acuti che ritardati**

**Inalazione** Nessuno in normali condizioni d'impiego. L'esposizione a quantità eccessive di polvere può causare irritazione fisica alle vie respiratorie.

**Ingestione** Nessuno in normali condizioni d'impiego.

**Contatto con la pelle** Nessuno in normali condizioni d'impiego.

**Contatto con gli occhi** Nessuno in normali condizioni d'impiego. Può provocare una leggera irritazione.

#### **4.3. Indicazione dell'eventuale necessità di consultare immediatamente un medico e di trattamenti speciali**

Nessuno

### **SEZIONE 5: Misure di lotta antincendio**

#### **5.1. Mezzi di estinzione**

##### **Mezzi di estinzione idonei**

Utilizzare CO<sub>2</sub>, acqua, un estinguente chimico secco o schiuma.

##### **Mezzi di estinzione non idonei**

Nessuno

#### **5.2. Pericoli speciali derivanti dalla sostanza o dalla miscela**

##### **Pericoli speciali**

Può formare miscele esplosive con l'aria.

##### **Prodotti di combustione pericolosi**

Anidride carbonica (CO<sub>2</sub>), Monossido di carbonio (CO)

#### **5.3. Raccomandazioni per gli addetti all'estinzione degli incendi**

##### **Dispositivi di protezione speciali per vigili del fuoco**

Nessuno

### **SEZIONE 6: Misure in caso di rilascio accidentale**

#### **6.1. Precauzioni personali, dispositivi di protezione e procedure in caso di emergenza**

Evitare di respirare polvere. Evitare il contatto con la pelle, con gli occhi e con gli indumenti.

#### **6.2. Precauzioni ambientali**

Tenere lontano dai corsi d'acqua.

#### **6.3. Metodi e materiali per il contenimento e per la bonifica**

Pulire prontamente con paletta o aspirapolvere. In caso di utilizzo di un aspirapolvere, assicurarsi di usare un modello che preveda misure di sicurezza per evitare l'esplosione di polvere. Può formare miscele esplosive con l'aria.

#### 6.4. Riferimento ad altre sezioni

Nessuno

### SEZIONE 7: Manipolazione e immagazzinamento

#### 7.1. Precauzioni per la manipolazione sicura

Evitare di respirare polvere. Evitare il contatto con la pelle, con gli occhi e con gli indumenti. Pulire a fondo la superficie contaminata. Usare solo in ambienti con adeguata ventilazione.

#### 7.2. Condizioni per lo stoccaggio sicuro, comprese eventuali incompatibilità

Conservare in ambiente asciutto, fresco e ben ventilato. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Incompatibile con agenti ossidanti.

#### 7.3. Usi finali particolari

Toner per macchine elettrofotografiche. Procurarsi istruzioni specifiche prima dell'uso.

### SEZIONE 8: Controlli dell'esposizione/della protezione individuale

#### 8.1. Parametri di controllo

##### Limiti di esposizione

| Nome chimico                   | EU OEL   | Austria  | Belgio   | Bulgaria                                       | Cipro  |
|--------------------------------|--|--|--|--|--|
| Amorphous silica<br>7631-86-9  | Nessuno  | TWA: 4 mg/m <sup>3</sup><br>inhalable fraction   | Nessuno  | Nessuno  | Nessuno  |
| Titanium dioxide<br>13463-67-7 | Nessuno  | TWA: 5 mg/m <sup>3</sup> alveolar<br>dust, respirable<br>fraction<br>STEL: 10 mg/m <sup>3</sup><br>alveolar dust,<br>respirable fraction | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>  | TWA: 10.0 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust | Nessuno  |
| Nome chimico                   | Repubblica Ceca  | Danimarca  | Finlandia  | Francia  | Germania   |
| Amorphous silica<br>7631-86-9  | TWA: 4.0 mg/m <sup>3</sup><br>amorphous SiO <sub>2</sub>   | Nessuno  | TWA: 5 mg/m <sup>3</sup>   | Nessuno  | TRGS TWA: 4 mg/m <sup>3</sup><br>inhalable fraction<br>DFG TWA: 4 mg/m <sup>3</sup><br>inhalable fraction                |
| Titanium dioxide<br>13463-67-7 | Nessuno  | TWA: 6 mg/m <sup>3</sup>   | Nessuno  | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>                      | DFG TWA: 0.3 mg/m <sup>3</sup><br>respirable fraction<br>Ceiling / Peak: 2.4<br>mg/m <sup>3</sup> respirable<br>fraction |
| Nome chimico                   | Grecia   | Ungheria   | Irlanda  | Italia   | Paesi Bassi  |
| Amorphous silica<br>7631-86-9  | Nessuno  | Nessuno  | TWA: 6 mg/m <sup>3</sup> total<br>inhalable dust<br>TWA: 2.4 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust<br>STEL: 18 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust<br>STEL: 7.2 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust | Nessuno  | Nessuno  |
| Titanium dioxide<br>13463-67-7 | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup><br>inhalable fraction<br>TWA: 5 mg/m <sup>3</sup><br>respirable fraction | Nessuno  | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> total<br>inhalable dust<br>TWA: 4 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust<br>STEL: 30 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust<br>STEL: 12 mg/m <sup>3</sup>                      | Nessuno  | Nessuno  |
| Nome chimico                   | Polonia  | Portogallo   | Romania  | Slovacchia                                     | Spagna   |
| Titanium dioxide<br>13463-67-7 | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup><br>inhalable fraction  | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>  | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup><br>STEL: 15 mg/m <sup>3</sup>  | TWA: 5 mg/m <sup>3</sup>                       | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>  |

|                                | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup><br>STEL: 30 mg/m <sup>3</sup> |   |   |   |         |
|--------------------------------|---|---|---|---|---------|
| Nome chimico                   | Svezia  | Regno Unito   | Norvegia  | Svizzera                                    | Turchia |
| Amorphous silica<br>7631-86-9  | Nessuno   | TWA: 6 mg/m <sup>3</sup><br>inhalable dust<br>TWA: 2.4 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust | TWA: 1.5 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust<br>STEL: 3 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust | TWA: 4 mg/m <sup>3</sup><br>inhalable dust  | Nessuno |
| Titanium dioxide<br>13463-67-7 | TLV: 5 mg/m <sup>3</sup>                                | TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> total<br>inhalable<br>TWA: 4 mg/m <sup>3</sup><br>respirable      | TWA: 5 mg/m <sup>3</sup><br>STEL: 10 mg/m <sup>3</sup>  | TWA: 3 mg/m <sup>3</sup><br>respirable dust | Nessuno |

## 8.2. Controlli dell'esposizione

**Controlli tecnici idonei** Nessuno in condizioni normali d'uso.

### Misure di protezione individuale, quali dispositivi di protezione individuale

**Protezioni per gli occhi / il volto** Non richiesta nelle normali condizioni di utilizzo.

**Protezione della pelle** Non richiesta nelle normali condizioni di utilizzo.

**Protezione respiratoria** Non richiesta nelle normali condizioni di utilizzo.

**Pericoli termici** Non applicabile

## SEZIONE 9: Proprietà fisiche e chimiche

### 9.1. Informazioni sulle proprietà fisiche e chimiche fondamentali

|  |  |
|--|--|
| <b>Stato fisico</b>  | Polvere                                  |
| <b>Colore</b>  | Ciano                                    |
| <b>Odore</b>   | Lieve odore                              |
| <b>Punto di fusione/punto di congelamento (°C)</b>   | 85 - 120 (Punto di ammorbidimento)       |
| <b>Punto di ebollizione o punto iniziale di ebollizione e intervallo di ebollizione (°C)</b> | Non applicabile                          |
| <b>Infiammabilità</b>  | Non infiammabile; stimato                |
| <b>Limite inferiore e superiore di esplosività</b>   | Non applicabile                          |
| <b>Punto di infiammabilità (°C)</b>  | Non applicabile                          |
| <b>Temperatura di autoaccensione (°C)</b>  | Non applicabile                          |
| <b>Temperatura di decomposizione (°C)</b>  | > 200                                    |
| <b>pH</b>  | Dati non disponibili                     |
| <b>Viscosità cinematica (mm<sup>2</sup>/s)</b>   | Non applicabile                          |
| <b>Solubilità</b>  | solvente organico; parzialmente solubile |
| <b>Coefficiente di ripartizione n-ottanolo/acqua (valore logaritmico)</b>                    | Non applicabile                          |
| <b>Tensione di vapore</b>  | Non applicabile                          |
| <b>Densità e/o densità relativa</b>  | 1.0 - 1.5                                |
| <b>Densità di vapore relativa</b>  | Non applicabile                          |
| <b>Caratteristiche delle particelle</b>  | 1 - 10um                                 |

### 9.2. Altre informazioni

Dati non disponibili

## SEZIONE 10: Stabilità e reattività

### 10.1. Reattività

Nessuna

### 10.2. Stabilità chimica

Stabile

### 10.3. Possibilità di reazioni pericolose

Nessuna

### 10.4. Condizioni da evitare

Nessuna

### 10.5. Materiali incompatibili

Acidi, Basi, Agenti ossidanti, Agenti riducenti.

### 10.6. Prodotti di decomposizione pericolosi

Anidride carbonica (CO<sub>2</sub>), Monossido di carbonio (CO)

## SEZIONE 11: Informazioni tossicologiche

### 11.1. Informazioni sulle classi di pericolo definite nel regolamento (CE) n. 1272/2008

|   |  |
|---|--|
| <b>Tossicità acuta</b>  | LD50 > 2000 mg/kg (Ingestione)   |
| <b>Corrosione/irritazione cutanea</b>   | Non irritante  |
| <b>Lesioni oculari gravi/irritazioni oculari gravi</b>                        | Solo una momentanea leggera irritazione congiuntivale.   |
| <b>Sensibilizzazione</b>  | Non sensibilizzante  |
| <b>Mutagenicità delle cellule germinali</b>                                   | Test di Ames (S. typhimurium, E. coli): Negativo   |
| <b>Cancerogenicità</b>  | Le normative IARC stabiliscono il biossido di titanio come agente cancerogeno del Gruppo 2B. Per esse non vi sono sufficienti prove sull'uomo, ma sufficienti prove sugli animali. La più recente prova è basata sulla evoluzione di tumori ai polmoni nei topi, sottoposti a inalazione cronica di polvere di biossido di titanio, e a livelli che comportano un sovraccarico di particelle nei polmoni. Anche l'Agenzia europea per le sostanze chimiche ha valutato il biossido di titanio in polvere contenente ≥ 1 % di particelle con diametro aerodinamico ≤ 10 µm come agente cancerogeno del Gruppo 2 ai sensi del Regolamento UE (CE) n. 1272/2008 per motivi simili. Tuttavia, uno studio sull' inalazione di toner contenente biossido di titanio, ha dimostrato che non c'è alcuna relazione tra l'esposizione al toner e lo sviluppo di tumori nei topi. |
| <b>Tossicità per la riproduzione</b>  | Dati non disponibili   |
| <b>Tossicità specifica per organi bersaglio (STOT) - esposizione singola</b>  | Dati non disponibili   |
| <b>Tossicità specifica per organi bersaglio (STOT) - esposizione ripetuta</b> | Referti di Muhle riportano reazioni polmonari su topi esposti a inalazione cronica di un toner arricchito con particelle respirabili, comparato con i toner disponibili in commercio. Non è stata notata alcuna modifica a livello polmonare con esposizione a 1 mg/m <sup>3</sup> , che è il livello di esposizione più rilevante a cui potenzialmente un essere umano potrebbe esser esposto. E' stato rilevato un minimo livello di fibrosi nel 22% degli animali esposti a 4 mg/m <sup>3</sup> , e un livello di fibrosi medio-basso nel 92% degli animali esposti a 16 mg/m <sup>3</sup> . Questi risultati vengono attribuiti a una situazione di "sovraccarico polmonare", una reazione generica a quantità eccessive di polvere trattenuta nei polmoni per un lungo periodo.   |
| <b>Pericolo in caso di aspirazione</b>  | Dati non disponibili   |

### 11.2. Informazioni su altri pericoli

Dati non disponibili

## SEZIONE 12: Informazioni ecologiche

### 12.1. Tossicità

#### **Effetti legati all'ecotossicità**

Pesci, 96 h LL50 > 100 mg/l (WAF)  
Crostacei, 48 h EL50 > 100 mg/l (WAF)  
Alghe, ErL50 (0-72 h) > 100 mg/l (WAF)

### 12.2. Persistenza e degradabilità

Dati non disponibili

### 12.3. Potenziale di bioaccumulo

Dati non disponibili

### 12.4. Mobilità nel suolo

Dati non disponibili

### 12.5. Risultati della valutazione PBT e vPvB

Questa preparazione non contiene sostanze considerate persistenti, bioaccumulabili e tossiche (PBT).  
Questa preparazione non contiene sostanze considerate molto persistenti e molto bioaccumulabili (vPvB).

### 12.6. Proprietà di interferenza con il sistema endocrino

Dati non disponibili

### 12.7. Altri effetti avversi

Dati non disponibili

## SEZIONE 13: Considerazioni sullo smaltimento

### 13.1. Metodi di trattamento dei rifiuti

NON gettare il toner o la cartuccia di toner nel fuoco. Il toner riscaldato potrebbe causare gravi ustioni. NON smaltire la cartuccia del toner in un compattatore per plastica. Utilizzare una attrezzatura idonea ad evitare l'esplosione di polvere. Questa sostanza in forma polverulenta può dare luogo a miscele esplosive con aria. Gestire il rifiuto nel rispetto della normativa vigente in materia.

## SEZIONE 14: Informazioni sul trasporto

14.1. Numero ONU o numero ID Nessuno

14.2. Designazione ufficiale ONU di trasporto Nessuno

14.3. Classi di pericolo connesso al trasporto Nessuno

14.4. Gruppo d'imballaggio Nessuno

14.5. Pericoli per l'ambiente Non classificato pericoloso per l'ambiente secondo il modello di Regolamenti dell'ONU e non inquinante marino secondo il Codice IMDG (accordo)

internazionale per il trasporto via mare di merci pericolose).

**14.6. Precauzioni speciali per gli utilizzatori** IATA: Non regolamentato

**14.7. Trasporto marittimo alla rinfusa conformemente agli atti dell'IMO** Non applicabile

## SEZIONE 15: Informazioni sulla regolamentazione

### 15.1. Disposizioni legislative e regolamentari su salute, sicurezza e ambiente specifiche per la sostanza o la miscela

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| (CE) n. 1907/2006 Autorizzazione | Non regolamentato |
| (CE) n. 1907/2006 Restrizione    | Non regolamentato |
| (CE) n. 1005/2009                | Non regolamentato |
| (UE) 2019/1021                   | Non regolamentato |
| (UE) n. 649/2012                 | Non regolamentato |
| Altre informazioni               | Nessuna           |

### 15.2. Valutazione della sicurezza chimica

Nessuna

## SEZIONE 16: Altre informazioni

I dati nella SEZIONE 9, e in quelle 11 e 12, di questa SDS (Scheda dati di sicurezza) si basano sui risultati dei test di questo prodotto o sulle stime basate sui dati di prodotti simili o degli ingredienti di questo prodotto.

### Principali riferimenti bibliografici e fonti di dati

- World Health Organization International Agency for Research on Cancer, IARC Monographs on the Evaluation on the Carcinogenic Risk of Chemicals to Humans
- Regolamento UE (CE) n. 1907/2006, (CE) n. 1272/2008, (CE) n. 1005/2009, (UE) 2019/1021, (UE) n. 649/2012

### Una spiegazione o legenda delle abbreviazioni e degli acronimi utilizzati nella scheda dati di sicurezza

- SCL: Specific Concentration Limit
- M-factor: Multiplication factor
- ATE: Acute Toxicity Estimate
- PBT: Persistent, Bioaccumulabile and Toxic (Persistente, Bioaccumulabile e Tossico)
- vPvB: very Persistent and very Bioaccumulative (molto persistente e molto bioaccumulabile)
- SVHC: Substances of Very High Concern (sostanze estremamente preoccupanti)
- EU OEL: Occupational exposure limits (limiti di esposizione professionale) a livello dell'Unione come da Direttiva 2004/37/CE, 98/24/CE, 91/322/CEE, 2000/39/CE, 2006/15/CE, 2009/161/UE, (UE) 2017/164 e (UE) 2019/1831.
- TWA: Time Weighted Average (media ponderata)
- STEL: Short Term Exposure Limit (limite di esposizione a breve termine)
- IARC: International Agency for Research on Cancer (Agenzia Internazionale per la Ricerca sul Cancro)
- IATA: International Air Transport Association
- CBI: Confidential Business Information

**Data dell'edizione :** 30-mar-2007

**Data di revisione :** 18-nov-2021

**Nota di revisione** Interamente rivista

**Questo documento di sicurezza (SDS) viene fornito nel rispetto della direttiva (CE) n. 1907/2006 Articolo 31-3.**

### Declinazione di responsabilità

**Alla data delle pubblicazione, le informazioni fornite in questa SDS sono corrette al meglio delle nostre conoscenze, informazioni e pareri. Le informazioni fornite devono intendersi soltanto come guida per la sicurezza nelle operazioni di**

manipolazione, uso, lavorazione, stoccaggio, trasporto, smaltimento e distribuzione e non devono intendersi come specifiche di garanzia e di qualità. Le informazioni fanno esclusivo riferimento allo specifico materiale indicato e potrebbero non essere valide per tale materiale se utilizzato in combinazione con altri materiali o in altri processi, a meno che altrimenti specificato nel testo.